



Додаток 2
до Бездоганної репутації на транспорті
<https://prawnicytransportu.pl/dobra-reputacja-transportcie/>

Переклад виконано
ДП «ДЕРЖАВТОТРАНСПРОЕКТ»
Липень 2019

USTAWA z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym <i>(03.06.2019)</i>	ЗАКОН від 6 вересня 2001 року про дорожній транспорт <i>(станом на 03.06.2019)</i>
Rozdział 2 Zasady podejmowania i wykonywania transportu drogowego	Розділ 2 Засади підприємництва та діяльності дорожнього транспорту
Art. 5. 1. Podjęcie i wykonywanie transportu drogowego, z zastrzeżeniem art. 5b ust. 1 i 2, wymaga uzyskania zezwolenia na wykonywanie zawodu przewoźnika drogowego, na zasadach określonych w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1071/2009 z dnia 21 października 2009 r. ustanawiającym wspólne zasady dotyczące warunków wykonywania zawodu przewoźnika drogowego i uchylającym dyrektywę Rady 96/26/WE, zwanym dalej „rozporządzeniem (WE) nr 1071/2009”	Ст. 5. 1. Засади підприємництва та діяльності дорожнього транспорту, із застереженнями пунктів 1 і 2 ст. 5b, вимагає отримання дозволу на виконання операцій перевезень на умовах, встановлених Регламентом (ЄС) № 1071/2009 Європейського Парламенту та Ради від 21 жовтня 2009 року про встановлення спільних правил стосовно умов, яких потрібно дотримуватись для заняття діяльністю оператора дорожніх перевезень і про припинення дії Директиви Ради 96/26/ЄС (далі - Регламентом (ЄС) № 1071/2009)

<p>2. Zezwolenia na wykonywanie zawodu przewoźnika drogowego udziela się przedsiębiorcy, jeżeli:</p> <ol style="list-style-type: none">1) spełnia wymagania określone w rozporządzeniu (WE) nr 1071/2009;2) w stosunku do zatrudnionych przez przedsiębiorcę kierowców, a także innych osób niezatrudnionych przez przedsiębiorcę, lecz wykonujących osobiście przewóz na jego rzecz, nie orzeczono zakazu wykonywania zawodu kierowcy.	<p>2. Дозвіл на здійснення діяльності оператора дорожнього транспорту надаються підприємцю, якщо:</p> <ol style="list-style-type: none">1) дотримано вимог, визначених Регламентом (ЄС) № 1071/2009;2) стосовно водіїв-підприємців, а також інших осіб, які не зайняті підприємництвом, але виконують перевезення в особистих цілях, для них не встановлено заборону на діяльність водієм.
<p>2a. Za przestępstwa w dziedzinach określonych w art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1071/2009 w zakresie spełniania wymogu dobrej reputacji uznaje się przestępstwa umyślne określone w:</p> <ol style="list-style-type: none">1) art. 173–175, art. 178–180, art. 189a, art. 218–221, art. 296–306 i art. 308 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. z 2018 r. poz. 1600 i 2077);2) art. 586–589 ustawy z dnia 15 września 2000 r. – Kodeks spółek handlowych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1577 oraz z 2018 r. poz. 398, 650, 1544, 2219 i 2244);	<p>2a. За злочини, передбачені підпунктом а) пункту 1 статті 6 Регламенту (ЄС) № 1071/2009 щодо дотримання вимог бездоганної репутації вважаються умисними відповідно до:</p> <ol style="list-style-type: none">1) ст. 173-175, ст. 178-180, ст. 189а, ст. 218-221, ст. 296-306 і ст. 308 Закону від 6 червня 1997 року - Кримінальний кодекс (Dz. U. z 2018 r. poz. 1600 i 2077);2) ст. 586-589 Закону від 15 вересня 2000 р. - Кодекс комерційних компаній (Dz. U. z 2017 r. poz. 1577 oraz z 2018 r. poz. 398, 650, 1544, 2219 i 2244);

<p>3) art. 522 i art. 523 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (Dz. U. z 2017 r. poz. 2344 i 2491 oraz z 2018 r. poz. 398, 685, 1544 i 1629);</p> <p>4) art. 53–64 i art. 68 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. z 2018 r. poz. 1030, 1490 i 1669);</p> <p>5) art. 399 i art. 400 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (Dz. U. z 2017 r. poz. 1508 oraz z 2018 r. poz. 149, 398, 1544 i 1629).</p>	<p>3) Ст. 522 і ст. 523 Закону від 28 лютого 2003 р. – Право про банкрутство (Dz. U. z 2017 r. poz. 2344 i 2491 oraz z 2018 r. poz. 398, 685, 1544 i 1629);</p> <p>4) ст. 53-64 і ст. 68 Закону від 29 липня 2005 р. про протидію наркоманії (Dz. U. z 2018 r. poz. 1030, 1490 i 1669);</p> <p>5) ст. 399 і ст. 400 Закону від 15 травня 2015 року – Право про реструктуризацію (Dz. U. z 2017 r. poz. 1508 oraz z 2018 r. poz. 149, 398, 1544 i 1629).</p>
<p>3. Zezwolenia na wykonywanie zawodu przewoźnika drogowego udziela się na czas nieoznaczony.</p>	<p>3. Дозволи на виконання операцій дорожнього транспорту надаються на невизначений термін.</p>
<p>Art. 6. 1. Licencji na wykonywanie krajowego transportu drogowego w zakresie przewozu osób taksówką udziela się przedsiębiorcy, jeżeli:</p> <p>1) spełnia wymagania określone w art. 5c ust. 1 pkt 1 i 5;</p> <p>2) zatrudnieni przez niego kierowcy oraz sam przedsiębiorca osobiście wykonujący przewozy:</p> <p>a) (uchylona)</p>	<p>Ст. 6. 1. Ліцензії для діяльності національного дорожнього транспорту у сфері транспортування людей таксі надаються підприємцю, якщо:</p> <p>1) відповідає вимогам, зазначеним у, підпунктах 1) і 5) пункту 1 статті 5с;</p> <p>2) найняті водії або підприємець, який особисто здійснює транспортування:</p>

<p>b) nie byli skazani za przestępstwa przeciwko życiu i zdrowiu oraz przeciwko wolności seksualnej i obyczajności, a ponadto nie wydano im prawomocnego orzeczenia zakazującego wykonywania zawodu kierowcy,</p> <p>c) posiadają zaświadczenie o ukończeniu szkolenia w zakresie transportu drogowego taksówką, potwierdzonego zdaniem egzaminem w przypadku, o którym mowa w ust. 3a,</p> <p>d) spełniają wymagania określone w art. 39a ust. 1 pkt 1–4.</p>	<p>a) (вилучена)</p> <p>b) не були засуджені за злочини проти життя і здоров'я, проти сексуальної свободи і гідності, а також не отримали остаточного рішення щодо заборони професійної діяльності водієм,</p> <p>c) мають посвідку про закінчення навчання у сфері перевезень дорожнім транспортом як таксі, підтверджене складеним іспитом у випадку, зазначеному в пункті 3а,</p> <p>d) відповідати вимогам, зазначеним у ст. 39а 1 бали 1-4.</p>
<p>2. (uchylony) 2a. (uchylony) 2b. (uchylony) 3. (uchylony)</p>	<p>2. (вилучено) 2a. (вилучено) 2b. (вилучено) 3. (вилучено)</p>
<p>3a. Rada gminy liczącej powyżej 100 000 mieszkańców może wprowadzić, w drodze uchwały, obowiązek ukończenia szkolenia zakończonego egzaminem przed komisją egzaminacyjną, potwierdzającym znajomość topografii miejscowości oraz przepisów prawa miejscowego, przez przedsiębiorcę osobiście wykonującego przewozy lub kierowcę przez niego zatrudnionego.</p>	<p>3а. Рада громади, що налічує понад 100 тис. мешканців, може запровадити, методом винесення рішення, зобов'язання завершення навчання, складання екзамену перед екзаменаційною комісією, з підтвердженням знань топографії місцевості і місцевого законодавства, підприємцем, який особисто перевозить або керує працівниками.</p>

<p>3b. Za przeprowadzenie szkolenia i egzaminu, o których mowa w ust. 3a, pobiera się opłatę.</p>	<p>3b. Для проведення навчання та іспиту, зазначених у пункті 3а, стягується плата.</p>
<p>3c. W przypadku, o którym mowa w ust. 3a, rada gminy określi, w drodze uchwały:</p> <ol style="list-style-type: none">1) częstotliwość egzaminów, nie rzadziej jednak niż raz w roku;2) program szkolenia w wymiarze nieprzekraczającym 20 godzin;3) sposób powoływania komisji egzaminacyjnej, jej skład, tryb pracy oraz wysokość wynagrodzenia za pracę w komisji;4) sposób egzaminowania oraz zakres wiedzy wymagany na egzaminie, na podstawie którego komisja egzaminacyjna przygotowuje pytania egzaminacyjne;5) wzór zaświadczenia o ukończeniu szkolenia;6) wysokość opłat za szkolenie i egzamin, uwzględniając koszty szkolenia i egzaminowania oraz to, że łączna wysokość tych opłat nie może przekroczyć 20% kwoty przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia w gospodarce narodowej w roku poprzedzającym przeprowadzenie szkolenia i egzaminu,	<p>3c. У випадку, зазначеному у пункті 3а, Рада громади визначає, у формі резолюції:</p> <ol style="list-style-type: none">1) частоту іспитів, але не рідше одного разу на рік;2) програму навчання не більше 20 годин;3) спосіб призначення екзаменаційної комісії, її склад, порядок роботи та обсяг винагороди за роботу в комісії;4) спосіб іспиту та обсяг знань, необхідних для складання іспиту, на основі яких екзаменаційна комісія готує екзаменаційні питання;5) форму свідоцтва про закінчення навчання;6) обсяг плати за навчання та екзамен, зокрема витрати на навчання та екзамен, а також, що за умови, що загальна сума цих зборів не може перевищувати квоти у 20% від середньомісячної винагороди в національній економіці за рік, що передує підготовці та іспиту, оголошеної

<p>ogłaszanego przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego na podstawie przepisów ustawy z dnia 17 grudnia 1998 r. o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1270 i 2245).</p>	<p>Президентом Центрального статистичного управління на основі положення Закону від 17 грудня 1998 року про пенсії за віком та інвалідністю від Фонду соціального страхування (Dz. U. z 2018 r. poz. 1270 i 2245).</p>
<p>4. Licencja, o której mowa w ust. 1, udzielana jest na określony pojazd i obszar obejmujący:</p> <ol style="list-style-type: none">1) gminę;2) gminy sąsiadujące – po uprzednim zawarciu przez nie porozumienia;3) miasto stołeczne Warszawę. <p>5. Dopuszcza się wykonywanie przewozu z obszaru określonego w licencji poza ten obszar, lecz bez prawa świadczenia usług przewozowych poza obszarem określonym w tej licencji, z wyjątkiem przewozu wykonywanego w drodze powrotnej lub w przypadku złożenia zamówienia przez klienta z innego obszaru.</p> <p>6. (uchylony)</p> <p>7. (uchylony)</p>	<p>4. Ліцензію, зазначену в пункті 1, надають для конкретного транспортного засобу і території, що охоплює:</p> <ol style="list-style-type: none">1) громаду;2) сусідні муніципалітети - за попередньою домовленістю;3) столицю Варшаву. <p>5. Дозволено здійснювати перевезення з району, зазначеного в ліцензії, за його межами, але без права надавати транспортні послуги за межами району, окресленими у цій ліцензії, за винятком перевезень, які здійснюють у зворотному напрямку, або коли послугу замовляє замовник з іншої території.</p> <p>6. (скасовано)</p> <p>7. (скасовано)</p>
<p>Art. 7e. Przez środki rehabilitacyjne, o których mowa w</p>	<p>Ст. 7e. Під реабілітаційними заходами, зазначеними у</p>

<p>art. 6 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1071/2009, należy rozumieć:</p> <ol style="list-style-type: none">1) zatarcie skazania¹ za przestępstwa określone w art. 5 ust. 2a;2) zatarcie skazania za wykroczenia stanowiące naruszenia określone w załączniku IV do rozporządzenia (WE) nr 1071/2009 lub załączniku I do rozporządzenia Komisji (UE) 2016/403;3) upływ roku od dnia nałożenia grzywny w formie mandatu karnego za wykroczenia stanowiące naruszenia określone w załączniku IV do rozporządzenia (WE) nr 1071/2009 lub załączniku I do rozporządzenia Komisji (UE) 2016/403;4) nałożone sankcje administracyjne za naruszenia określone w załączniku IV do rozporządzenia (WE) nr	<p>пункті 3 статті 6 Регламенту (ЄС) № 1071/2009, слід розуміти:</p> <ol style="list-style-type: none">1) погашення судимості за правопорушення, зазначені у пункті 2а статті 5;2) погашення судимості за правопорушення, перелічені у додатку IV до Регламенту (ЄС) № 1071/2009 або додатку I до Регламенту Комісії (ЄС) 2016/403;3) спливання одного року з дати накладення штрафу у вигляді штрафу за правопорушення, визначеного у додатку IV до Регламенту (ЄС) № 1071/2009 або додатку I до Регламенту Комісії (ЄС) 2016/403;4) адміністративні санкції, накладені за порушення, викладені у додатку IV до Регламенту (ЄС) № 1071/2009 або додаток I до Регламенту Комісії (ЄС) 2016/403, є недійсними, відповідно до статті 94b;
--	--

¹ Zatarcie skazania – instytucja prawa karnego, która powoduje uznanie skazania za przestępstwo za niebyłe po upływie określonego czasu. Stanowi narzędzie ułatwiające resocjalizację (powrót do społeczeństwa) osób, które odbyły karę.

Погашення судимості - інституція кримінального права, яка визнає, що кримінальне покарання через певний час не вважається кримінальним злочином. Це інструмент, який полегшує реабілітацію (повернення до суспільства) людей, які були покарані (прим. перекладача).

Погашення судимості — це автоматичне її припинення у разі встановлення передбачених законом умов. Головним з них є невчинення особою протягом строку судимості нового злочину (Кримінальний кодекс України). - прим. перекладача

<p>1071/2009 lub załączniku I do rozporządzenia Komisji (UE) 2016/403 staną się niebyłe, zgodnie z art. 94b;</p> <p>5) upływ roku od dnia orzeczenia lub nałożenia prawomocnie kary w innym państwie członkowskim Unii Europejskiej lub państwie członkowskim Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) – stronie umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym za naruszenia określone w załączniku I do rozporządzenia Komisji (UE) 2016/403.</p>	<p>5) один рік з дня ухвалення або встановлення остаточного вироку в іншій державі-члені Європейського союзу або державі-члені Європейської угоди про вільну торгівлю (ЄАВТ) - сторони Угоди про Європейський економічний простір щодо порушень, викладених у Додатку I до Регламенту Комісії (ЄС) 2016/403 ,</p>
---	---